

ФРАЗЕОЛОГИЗМЫ С КОМПОНЕНТАМИ-СОМАТИЗМАМИ В СОСТАВЕ ФРАЗЕОЛОГИЧЕСКИХ ЕДИНИЦ, ВЫРАЖАЮЩИХ КАЧЕСТВЕННУЮ ХАРАКТЕРИСТИКУ ЧЕЛОВЕКА В АЛТАЙСКОМ ЯЗЫКЕ

Чумакаев Алексей Эдуардович

К. филол. н., с. н. с., НИИ алтаистики им. С. С. Суразакова
(Горно-Алтайск)
newchae@mail.ru

**PHRASEOLOGISMS WITH SOMATIC
COMPONENTS IN THE COMPOSITION
OF PHRASEOLOGICAL UNITS WHICH
EXPRESS A PERSON'S QUALITATIVE
CHARACTERISTIC IN THE ALTAI
LANGUAGE**

A. Chumakaev

Summary. The research paper presents the results of an investigation of Altai phraseological units with somatic components, which relate to a qualitative characteristic of a person. The work reveals quantitative data on the composition of somatic components and on phraseological units with these components and gives examples of the most numbered semantic categories of phraseological units with different somatic components

Keywords: somatism, phraseology, phraseological unit, Altaic language, turcology.

Аннотация. В данной работе представлены результаты исследования алтайских фразеологизмов с компонентами-соматизмами на примере фразеологических единиц (ФЕ), выражающих качественную характеристику человека. Приведены количественные данные о составе компонентов-соматизмом и о фразеологизмах с указанными компонентами, а также примеры наиболее многочисленных семантических разрядов ФЕ с теми или иными компонентами-соматизмами.

Ключевые слова: соматизм, фразеология, фразеологическая единица, алтайский язык, тюркология.

Фразеологизмы с компонентами-соматизмами рассматривались лингвистами на материале различных языков, в том числе и в сопоставительном аспекте. Названные фразеологизмы на материале русского языка, а также с привлечением данных из других языков, представлены, например, в работах Ю. А. Долгополова [1], М. А. Хоссейн [2], С. Г. Алексеевой [3], А. Г. Абрамовой [4], Д. С. Скарёва [5], И. А. Туркулец [6]. В тюркологии фразеологизмам с компонентами-соматизмами посвящены исследования А. Исаева [7], Т. Г. Боргояковой [8], Е. В. Николиной [9], А. Н. Чугунковой [10] и некоторых др. авторов.

Алтайские фразеологизмы с компонентами-соматизмами в сопоставлении с русскими рассматривались в работах А. А. Черновой, С. Г. Дыдяновой, А. Э. Чумакаева [11, 12, 13]. В совместной статье А. А. Черновой и С. Г. Дыдяновой проведен семантический и структурный анализ ФЕ с компонентом *кӧс* 'глаз' [11]. Фразеологизмы с компонентом *жӱрек* 'сердце' рассмотрены С. Г. Дыдяновой на примере фразеологизмов, выражающих психическое состояние человека [12]. А. Э. Чумакаев проанализировал ФЕ с компонентом *баш* 'голова' [13, с. 256–258]. Кроме того, алтайские фразеологизмы с компонентами-со-

матизмами в качестве сопоставительного материала использованы в работах Е. В. Николиной (Тюнтешевой) [9, 14].

В данной работе представлены результаты семантической классификации алтайских фразеологизмов с компонентами-соматизмами на примере ФЕ, выражающих качественную характеристику человека. Качественная характеристика человека подразумевает описание его характерных, отличительных качеств, черт, особенностей. Сюда могут быть отнесены описание внутренних свойств (душевных качеств, темперамента), внешности, способностей, социального положения и прочих качеств человека. Названные качества являются постоянными [15, с. 27].

Группа алтайских ФЕ, выражающих качественную характеристику лица, включает более 150 фразеологизмов [15, с. 54], среди них нами зафиксировано 90 алтайских ФЕ с компонентами-соматизмами. Состав компонентов-соматизмов и фразеологизмов с указанными компонентами следующий: *баш* 'голова' — 9 ФЕ; *бут* 'нога' — 3 ФЕ; *жаак* 'щека' — 1 ФЕ; *жукке* 'затылок' — 1 ФЕ; *жӱрек* 'сердце' — 9 ФЕ; *жӱс* 'лицо' — 2 ФЕ; *ич* 'живот' —

7 ФЕ; *киндик* 'пупок' — 1 ФЕ; *кол* 'рука' — 16 ФЕ; *көдөн* 'ягодицы' — 2 ФЕ; *көс* 'глаз' — 7 ФЕ; *кулак* 'ухо' — 4 ФЕ; *мандай* 'лоб' — 2 ФЕ; *мее* 'мозг' — 3 ФЕ; *оос* 'рот' — 2 ФЕ; *тил* 'язык' — 12 ФЕ; *сабар* 'палец' — 1 ФЕ; *сөк* 'кость' — 4 ФЕ; *тырмак* 'ноготь' — 1 ФЕ; *эт* 'мышцы' — 2 ФЕ; *эрин* 'губы' — 1 ФЕ.

Как показывают количественные данные, наиболее многочисленными оказались семантические разряды фразеологизмов с компонентами-соматизмами *кол* 'рука' и *тил* 'язык'. Далее идут фразеологизмы с компонентами *баш* 'голова' и *жүрек* 'сердце'.

В качестве иллюстрации в настоящей работе приводятся наиболее многочисленные семантические разряды алтайских фразеологизмов с компонентами-соматизмами, кроме ФЕ с компонентом *баш* 'голова', материал по которым уже опубликован [5, с. 256–258]. В указанных семантических разрядах даны некоторые примеры употребления фразеологизмов с компонентами-соматизмами в художественных произведениях алтайских писателей, пословицах и поговорках.

Фразеологизмы с компонентом-соматизмом **КОЛ** 'рука'

Семантический разряд ФЕ с компонентом-соматизмом *кол* 'рука' включает следующие фразеологизмы: *айры колына (колыла) иш тутпас (этпес)* (букв. раздвоенной рукой своей (рукой своей) работу не держащий (не делающий)) 'человек, который никакой работы не делает; бездельник, лентяй'; *бийанду колду* (букв. с благодатной рукой) 'о человеке, о котором считают, что прикосновение к рукам его или получение чего-либо из рук его якобы приносит благодать, удачу'; *колго түшкен* (букв. на руку опустившийся) 'находящийся на содержании, на попечении кого-л.'; *колго-бутка турган* (букв. вставший на руки-ноги) 1. 'выросший, окрепший физически. 2. 'улучшивший, укрепивший своё материальное положение, обрётший независимость от кого-либо'. 3. 'выздоровевший'; и др.

Примеры в контексте:

Айдаров казырланып күрт эдип кекенди: — Озо баштап иштерге үренигер! Оны уккан Керек-Жоктын алдыгы эрди тырлажа берди. — Кемнен үренименибис! Айры колына качан да иш тутпаган Күжейден бе? (П. Кучияк. Аза-Жалан) 'Айдаров, разгневавшись, начал угрожать: «Сначала научитесь работать!». У Керек-Жока, услышавшего это, задрожала нижняя губа: «У кого учиться! У бездельника Кыюдея»; ...*Зоя Казакпаевна бу журтка иштеп келгенинен бери одус жыл өдө берди. Мынча ойдин туркунына бийанду колду, жалакай жүректү эмчи... канча кижини жүрүмин*

аргадаган... (АЧ, 1999, № 123) 'Прошло тридцать лет, как Зоя Казакпаевна приехала работать в это село. За это время врач с приносящими благо руками и ласковым сердцем... спасла жизни многих людей...'

Фразеологизмы с компонентом-соматизмом **ТИЛ** 'язык'

Фразеологизмы с компонентом-соматизмом *тил* 'язык' в алтайском языке представлены следующими ФЕ: *куру жаак (оос, тил)* (букв. пустая щека (рот, язык)) 'человек, который делает что-либо лишь на словах, пустослов'; *курч тилдү* (букв. с острым языком) 'остроумный, язвительный'; *кызыл тилдү* (букв. с красным языком) 'любящий ругаться; скандалить'; *тил жок* (букв. языка нет) 'утративший способность говорить, произносить слова; немой'; *тили бош* (букв. язык его слабый) 'не в меру болтливый'; *тили жаман* (букв. язык его плохой) 'саркастичный в разговоре, часто иронизирующий над кем-либо или над чем-либо'; *тили жүзүрүк* (букв. язык его беглый) 'умеющий свободно, складно, хорошо говорить'; *тили узун* (букв. язык его длинный) 'болтливый, не сдерживающийся в разговоре'; *тили уур* (букв. язык его тяжелый) 'имеющий нарушения речи'; *тили эттү* (букв. язык его складный) 1. 'складно, хорошо умеющий говорить'. 2. 'умеющий уговорить кого-либо'; и др.

Примеры в контексте:

Тенек оос жабылбас, куру жаак чылабас (Погов.) 'Глупый рот не закрывается, пустые щеки не устают'; *Жан-жакшыны тообос, тили узун, ...кандый шулмус уулчак эдин? — деп, чербек жайзан жайканып, Мундузакты көстөп, бука чылап кылайта көрүп сурады...* (Ч. Чунижеков. Мундузак) 'Не уважающий старших, с длинным языком, ...какой же шустрый мальчишка ты? — спросил пузатый зайсан, раскачиваясь, смотря пристально, исподлобья, как бык, на Мундузака...'

Фразеологизмы с компонентом-соматизмом **ЖҮРЕК** 'сердце'

К семантическому разряду фразеологизмов с компонентом-соматизмом *жүрек* 'сердце' относятся следующие ФЕ: *ару жүректү* (букв. с чистым сердцем) 'искренний, откровенный'; *жаан (улу) жүректү* (букв. с большим (великим) сердцем) 'кто-либо отзывчив, добр, способен горячо чувствовать'; *жүреги изү* (букв. сердце его горячее) 'о том, кто способен к сильным чувствам, переживаниям; пылкий, страстный'; *жүреги сокор* (букв. сердце его слепое) 'лишенный чуткости, не замечающий чего-либо'; *жүреги түктү* (букв. сердце его волосатое) 'бессердечный, чёрствый'; *жүрек жок* (букв. без сердца) 'бессердечный, бесчувственный, равнодушный к чужому горю, страданиям'; *куш жүректү* (букв. с птичьим сердцем) 'трусливый, пугливый'; и др.

Примеры в контексте:

Бис ойто жанып клееткенис... Кӧп солун, жакшы, ак санаалу, ару жүректү улуска јолукканыс (А. Адаров. Јаан телекейге јол) 'Мы возвращались обратно... Встречались со многими новыми, хорошими, доброжелательными людьми, у которых чистые сердца'; *Киноны Василий Константинович бойы көргүзип јат. Ол сүре ле үренчиктердин ортозында. Улу жүректү кижси. Ол бистерди сүрекей-сүрекей сүзген...* (А. Адаров. Јаан телекейге јол) 'Кино Василий Константинович показывает сам. Он постоянно бывает среди учеников. Человек с великим сердцем. Он очень-очень любил нас...'

Таким образом, рассмотрение группы фразеологизмов, выражающих качественную характеристику че-

ловека, показало, что большая часть из них включает компоненты-соматизмы. Это свидетельствует о том, что соматизмы широко используются во фразеобразовании. Наиболее многочисленными среди рассмотренной группы фразеологизмов являются ФЕ с компонентами-соматизмами *кол* 'рука', *тил* 'язык', *баш* 'голова' и *јүрек* 'сердце'. Остальные соматизмы представлены единичными примерами.

В дальнейшем алтайские фразеологизмы с компонентами-соматизмами необходимо проанализировать на основе всего фразеологического корпуса алтайского языка, т.е. посвятить указанным ФЕ отдельное научное исследование с тем, чтобы дать более полное их описание, в том числе в сопоставлении с материалом других родственных и неродственных языков.

ЛИТЕРАТУРА

1. Долгополов Ю. А. Сопоставительный анализ соматической фразеологии (на материале русского, английского и немецкого языков): автореф. дис. ... канд. филол. наук. — Казань, 1973.
2. Хоссейн М. А. Национально-культурные особенности соматических фразеологизмов русского языка: автореф. дис. ... канд. филол. наук. — М., 1994.
3. Алексеева С. Г. Фразеологизмы с компонентами «сердце» и «душа» в современном русском языке: автореф. дис. ... канд. филол. наук. — М., 1996.
4. Абрамова А. Г. Фразеологические единицы с компонентами-соматизмами в разноструктурных языках: на материале русского и чувашского языков: автореф. дис. ... канд. филол. наук. — Чебоксары, 2005.
5. Скарёв Д. С. Фразеологизмы русского языка с компонентами-соматизмами: проблемы семантики и прагматики: автореф. дис. ... канд. филол. наук. — Челябинск, 2006.
6. Туркулец И. А. Фразеологизмы с компонентами-соматизмами в художественных текстах М. А. Шолохова: автореф. дис. ... канд. филол. наук. — Волгоград, 2015. — 20 с.; и др.
7. Исаев А. Соматические фразеологизмы узбекского языка: автореф. дис. ... канд. филол. наук. — Ташкент, 1977.
8. Боргоякова Т. Г. Семантическая характеристика соматических фразеологизмов хакасского языка // Исследования по современному хакасскому языку. — Абакан, 1980. — С. 40–49.
9. Николина Е. В. Соматические фразеологизмы, характеризующие человека, в тюркских языках Сибири и казахском: автореф. дис. ... канд. филол. наук. — Новосибирск, 2002. — 26 с.
10. Чугунекова А. Н. Соматические фразеологические единицы с пространственным значением в хакасском языке // Таврический научный обозреватель. — № 8. — 2017. — С. 54–59.
11. Чернова А. А., Дыдыянова С. Г. Сопоставительный анализ русских и алтайских фразеологизмов с соматическим компонентом «глаз» («кӧс») // Как слово наше отзовется... Сборник статей, посвященный 100-летию со дня рождения известного алтайского писателя и фольклориста П. В. Кучияка. — Горно-Алтайск, 1998. — С. 72–77.
12. Дыдыянова С. Г. Алтайские и русские фразеологизмы с соматическим компонентом «дьюрек» (сердце), выражающие состояние человека // Материалы XXXVI Международной научной студенческой конференции «Студент и научно-технический прогресс»: Филология / Новосибирский ун-т. — Новосибирск, 1998. — С. 69–71.
13. Чумакаев А. Э. Фразеологизмы с компонентом-соматизмом баш 'голова' в алтайском языке в сопоставлении с русским // Подвижники сибирской филологии: В. А. Аврорин, Е. И. Убрятова, В. М. Надеяев: Тезисы докладов Всероссийской научной конференции (Новосибирск, 27–29 сентября 2007 г.). — Новосибирск: Редакционно-издательский центр НГУ, 2007. — С. 256–258.
14. Тютешева Е. В. Человек и его мир в зеркале фразеологии (на материале тюркских языков Сибири, казахского и киргизского). — Новосибирск, 2006. — 225 с.
15. Чумакаев А. Э. Фразеологические единицы со значением качественной характеристики и состояния лица в алтайском языке в сопоставлении с русским. Монография. — Новосибирск, 2006. — 167 с.

© Чумакаев Алексей Эдуардович (newchae@mail.ru).

Журнал «Современная наука: актуальные проблемы теории и практики»